



6 rue Charles-Humbert, 1205 Genève
022 321 59 83
info@kayu.ch

Rapport d'activité 2013

Le mot du Président

L'année 2013 a été une année charnière puisque nous avons commencé à réaliser concrètement, dès le mois de janvier, tous les projets que nous avons mis en place l'année précédente. En reprenant les activités du secteur de la formation et de l'intégration des populations migrantes de l'association Tierra Incógnita, nous avons été mis face à un défi de taille: montrer à nos apprenant-e-s, partenaires, bailleurs, à nos prédécesseurs, mais également à tous ceux qui croyaient en nos projets, que nous étions capables de le relever. Au terme de ces 12 mois, nous pouvons dire que nous avons réussi.

Nous avons réussi, tout d'abord, parce que, malgré les incertitudes qui gravitaient autour de notre association, nous n'avons jamais perdu notre motivation, notre engagement et notre sens du devoir. La formidable énergie de toute l'équipe nous a permis de gérer les imprévus et les tensions qui se sont imposées lors de cette nouvelle phase.

Nous avons été confrontés, en effet, dès le premier trimestre à la précarité financière. Les demandes de subvention pour l'année 2013 ayant été déposées trop tardivement, nous ne pouvions compter finalement que sur l'aide extraordinaire d'Agenda 21 et du Département de la Cohésion sociale et de la solidarité – que nous remercions chaleureusement – institutions de la ville de Genève, sans lesquels nous n'aurions pu continuer. Puis il a fallu trouver des solutions aux problèmes posés par la transition de Tierra Incógnita à Kayu, de même que celui de la perte du rayonnement dont jouissait, jusque-là, l'association disparue ; une notoriété certaine dans le milieu associatif qu'elle avait réussi à construire grâce à sa longévité et dont Kayu ne pouvait naturellement pas profiter directement. Nous devons passer, nous aussi, par la « case départ » et compter sur notre dévouement pour nous faire entendre, nous faire connaître et montrer à tous que nous étions là, prêts à nous engager et à œuvrer directement sur le terrain.

Les cours d'espagnol et ceux de français ont eu alors un succès suffisant pour nous permettre de croire que nous étions sur le bon chemin. Les ateliers que nous avons mis en place rencontrèrent aussi un intérêt qui nous a motivés à en mettre davantage en place. Le troisième trimestre, enfin, a été plus facile grâce à une fréquentation des cours en augmentation. Nous avons fini l'année par l'organisation du « Régal du vendredi », événement chapeauté par la Maison de Quartier de la Jonction qui permet aux associations locales de présenter leurs activités à la population du quartier. Cette soirée a été couronnée de succès, non seulement parce que notre repas a fait l'objet, chez les personnes présentes, migrantes ou non, d'une grande satisfaction, mais aussi parce que l'affluence record nous a permis d'envisager de le refaire en 2014. Un grand merci à José et Luigi pour leur magnifique soutien !

Ainsi, cette année, riche en rebondissements, en difficultés mais aussi en succès se termine avec un bilan positif. 2013 ayant contribué à faire de Kayu une association active dans le domaine de l'intégration et de la formation des migrant-e-s, nous regardons d'ores et déjà vers le futur. 2014 pointe le bout de son nez et nous l'aborderons avec la même envie d'aller vers toutes celles et tous ceux qui viennent à Genève pour y prendre pied. C'est cette envie qui nous permet de croire que la Suisse est un pays ouvert sur le monde, un pays qui sait accueillir. Parce que c'est avant tout cela qui nous fait avancer et qui nous rend meilleurs.

Cyril Flueckiger



6 rue Charles-Humbert, 1205 Genève
022 321 59 83
info@kayu.ch

Projet Cours de français

Tout au long de l'année 2013, Kayu a proposé aux adultes migrants allophones des **cours de français**. Les objectifs principaux, soit d'apprendre le français dans une ambiance conviviale et de se familiariser avec la réalité genevoise et la culture suisse, ont été atteints.

Nos cours s'adressent à toute personne migrante désirant apprendre ou améliorer son français en vue de l'intégration, de l'insertion sociale et professionnelle ou tout simplement afin de suivre un but personnel. Nous nous engageons afin d'encourager les apprenant-e-s à gagner en confiance et à améliorer leur français afin d'évoluer et de s'intégrer plus rapidement.

Le programme général ainsi que le contenu pédagogique sont élaborés par l'équipe. Ceux-ci sont à tout moment adaptés aux besoins, ainsi qu'au niveau de scolarisation des participant-e-s. Nous utilisons des supports motivants et des techniques pédagogiques propres à la formation des adultes.

Toutes les compétences sont travaillées, mais la communication est privilégiée, afin de pouvoir apprivoiser la réalité immédiate. De ce fait, les jeux de rôle et les exercices d'écriture sont liés à des situations concrètes, proches de la réalité quotidienne et des besoins des apprenant-e-s.

Nous proposons également des exercices de phonétique, de compréhension et d'expression orale pour améliorer la capacité de communication et enrichir le vocabulaire. Nous introduisons des activités liées à la vie en Suisse grâce à la méthode « La Suisse en jeu » dans le but de mettre l'accent sur l'intégration. Enfin, nous mettons au profit de nos élèves la riche expérience migratoire de nos formateurs/trices, dont le parcours d'intégration est un heureux exemple.

Afin de mettre l'accent sur une participation active, nos groupes ne vont pas au-delà de 6 personnes. Le travail en petits groupes rassure les participant-e-s et leur permet de gagner la confiance requise pour améliorer leurs relations dans la vie quotidienne. Car c'est pour nous une priorité de tenir compte des envies et des intérêts de nos apprenant-e-s, mais également de créer un espace rassurant, une atmosphère chaleureuse et intime dans laquelle ils se sentent bien accueillis, écoutés et suivis ; surtout pour certain-e-s d'entre eux, les plus isolés, qui ont un grand besoin de se sociabiliser.

De ce fait, durant cette année, les participant-e-s ont évolué, se sont enrichis et ont amélioré leur français dans une ambiance très agréable. Celle-ci leur a permis de créer des liens entre eux et de continuer à se fréquenter en dehors de la classe.

Les séances hebdomadaires vont de 60 à 90 minutes. Nous avons offert un suivi personnalisé pour maintenir la motivation et garantir la continuité de l'apprentissage : des cours de rattrapage pour palier l'absentéisme ou les inscriptions tardives ; des horaires spécifiques adaptés : le soir après le travail ou les samedis ; l'élaboration d'un matériel pédagogique gratuit ; des activités et des ateliers complémentaires aux cours.

De janvier à décembre 2013 Kayu a dispensé **12 cours de français**, répartis sur trois trimestres avec des niveaux allant de débutant à intermédiaire B2, et a accueilli **un total de 55 élèves de 15 nationalités différentes** : Portugal, Espagne, Ukraine, Kosovo, Colombie, Venezuela, Pérou, Bolivie, Brésil, Argentine,

Mexique, Panama, République dominicaine, Cuba, Inde.

Nous avons également maintenu tout au long de l'année un **cours de conversation** hebdomadaire de 60 minutes. En total **5 personnes** ont participé à ce cours. **Le cours de conversation** met l'accent sur la communication orale, sans la contrainte de l'écriture. Ces cours permettent de pratiquer la langue dans un contexte détendu et plus spontané, tout en étant guidé par un-e formateur/trice. Le cours de conversation s'est avéré être un espace idéal d'apprentissage et d'échange sur des thèmes liés à la vie quotidienne et à l'intégration.

Notre association a aussi dispensé des **cours intensifs d'été** d'une semaine (5 cours) à raison de 2h par jour ; soit une semaine de cours pour apprendre le français avec une approche plus approfondie de la langue. Cette formule est très appréciée par notre public qui, généralement, ne part pas en vacances et peut ainsi profiter de la pause estivale.

Nos cours de français ont rencontré un grand succès, confirmé par la fidélité des apprenant-e-s qui ont continué à s'inscrire pour avancer, de trimestre en trimestre, à nos côtés.

L'équipe des cours de français 2013:

Coordinatrice responsable du projet : Liana Haitas

Formateurs/trices : Liana Haitas ; Ramiro Aldana



6 rue Charles-Humbert, 1205 Genève
022 321 59 83
info@kayu.ch

Projet

Ateliers et activités d'intégration

Au cours de l'année 2013, plusieurs ateliers et activités ont été réalisés. Ces ateliers, ouverts à toutes et à tous, ont pour but de faire connaître certains aspects de Genève aux populations migrantes, de proposer des activités « extra » en lien au français, ainsi que de permettre aux participant-e-s de nouer des contacts. Ces ateliers et activités nous ont permis de rester proches de notre public, d'être à l'écoute et, en sortant de la salle de classe, d'élargir la portée de la transmission de la langue. Un espace d'enrichissement humain s'est créé à l'intérieur duquel, nous aussi, avons beaucoup appris.

Une moyenne de 100 personnes a participé à ces activités.

• Parcours historique et culturel d'intégration (novembre)

L'atelier intitulé « parcours historique et culturel d'intégration » est un parcours guidé par Mr. Flueckiger, enseignant d'histoire au D.I.P à travers quelques lieux de Genève sélectionnés en vertu de leurs intérêts culturels ou historiques. Le parcours dure environ deux heures.

Lors de cette visite, les participant-e-s ont eu l'occasion de découvrir des lieux historiques importants de Genève, tels que la Plaine de Plainpalais, le bâtiment historique des Bastions de l'Université de Genève, le Mur des Réformateurs, ainsi que certains sites en vieille ville. Pour chaque étape, le guide a rappelé quelques événements majeurs qui ont contribué à l'importance du lieu et de son histoire. Les participant-e-s ont été ensuite invité-e-s à partager leur expérience en parlant de leur propre pays à travers les événements commentés. Une fiche de travail ainsi que des exercices de vocabulaire leur ont permis d'élargir leurs compétences linguistiques et de participer activement à cette sortie.

Lors de la visite du 2 novembre, un représentant d'Agenda 21, Mr. Hossam Adli, était présent et a été enthousiasmé par la qualité du parcours. Il a proposé de le soutenir plus activement en affichant sur leur site ces futurs parcours. Agenda 21 souhaiterait même que ce type d'atelier devienne plus fréquent, voire mensuel.

• Coaching et valorisation de l'expérience (à la demande ponctuelle des apprenant-e-s)

Pour les personnes n'ayant pas suivi de formation ou celles peu scolarisées, ces séances ont permis d'effectuer un grand travail personnel afin de valoriser leur parcours de vie. Nous sommes fidèles au principe défendu par la formation des adultes : « formation tout au long de la vie ». Nous avons essayé de rétablir une certaine parité entre les acquis de l'enseignement classique et ceux résultant de parcours parallèles ou autodidactes.

• Aide à la rédaction et à la traduction de documents

(à la demande ponctuelle des apprenant-e-s)

Nous nous sommes mis à la disposition des apprenant-e-s pour la rédaction de CV, de lettres de motivation, de lettres pour les services administratifs – tels que régies, assurances maladie, service cantonal de l'emploi etc. – ainsi que d'annonces de recherche d'emploi et de logement.

• Visite de l'île Rousseau et de son mobilier urbain

L'objectif de cet atelier était de rendre attentifs les apprenant-e-s aux aménagements de la ville. Après lecture d'un article du magazine «Vivre à Genève », nous sommes partis à la recherche du mobilier urbain. Nous nous sommes rendus sur l'île Rousseau qui a été réaménagée à l'occasion du tricentenaire de la naissance de Jean-Jacques Rousseau. (Exposition d'assises d'extérieur « VISIBLE » pour la Biennale Internationale de Design de St-Etienne 2013).

• Sortie théâtre (décembre):

Une sortie a été organisée au Théâtre de la Parfumerie pour la pièce « Accident », très librement adaptée de « *Pulp Fiction* » de Quentin Tarantino, dans laquelle jouait un apprenant de Kayu.

• Atelier cuisine (mars)

A travers la découverte de spécialités des pays des apprenant-e-s, nous avons enrichi le vocabulaire de la nourriture et partagé un moment convivial.

• Sortie à la « Fête de la tomate et du terroir genevois » de Carouge

Afin de faire connaître aux apprenant-e-s les traditions et le terroir suisse, l'Union maraîchère de Genève ainsi que les producteurs locaux, nous nous sommes rendu-e-s à la fête de la tomate. Cette sortie a été l'occasion de discussions autour de l'alimentation saine et des produits de saisons, richement représentés à Genève.

• Pique-nique au parc Gourgas (août)

Durant les vacances d'été, l'équipe au complet a proposé cette activité pour remercier tout le public de Kayu de sa fidélité, ainsi que pour créer un espace interculturel.

• Le Régal du vendredi à la Maison de Quartier (novembre)

L'équipe de Kayu a organisé un grand repas dans le cadre de l'activité « Le Régal du vendredi » de la Maison de Quartier de la Jonction, le 15 novembre.

Cette soirée a été l'occasion d'inviter de nombreux habitant-e-s du quartier ainsi que des partenaires afin de présenter notre association. Pour ce repas, la salle était comble et l'ambiance très agréable.

82 personnes étaient présentes. Grâce à l'énergie et au dévouement de José, Luigi, Elvia et Liana, ainsi qu'aux efforts de toute l'équipe, nous avons concocté un menu qui a ravi l'assemblée.

• Divers

Nous avons réalisé également plusieurs autres activités, organisées ou spontanées: **visite du quartier et de la ville** (le cimetière des Rois – hommage d'une élève à Borges ; la Jonction ; les cafés ; le bord du Rhône ou du lac et leurs glaces ; les librairies). Un atelier « **Récit de Vie** » a également été proposé.



6 rue Charles-Humbert, 1205 Genève
022 321 59 83
info@kayu.ch

Projet autofinancé Cours d'espagnol

Kayu propose aux adultes des **cours d'espagnol** de niveaux débutant à avancé et des cours de conversation. Nos cours sont destinés principalement à des personnes qui veulent voyager en Amérique latine pour des motifs personnels ou professionnels. L'accent est ainsi mis sur le développement de la capacité à communiquer.

Les formatrices sont originaires d'Amérique latine et d'Espagne. Elles ont fait des études ELE et ont une grande expérience de l'enseignement. Le programme général est élaboré par l'équipe et supervisé par une des enseignantes, spécialisée dans la formation d'adultes. Néanmoins nous adaptons les contenus aux besoins des participantes ; nous avons, par exemple, dispensé un cours à un groupe d'étudiants en médecine qui partait en stage à Cuba et en Bolivie.

Le fait de travailler en petits groupes (3 à 6 personnes) nous permet de tenir compte des envies et des intérêts des apprenant-e-s. Nous donnons aussi des cours semi-privés et privés. Les séances hebdomadaires vont de 60 à 90 minutes.

De janvier à décembre 2013 Kayu a donné **12 cours**, répartis sur trois trimestres avec des niveaux allant de débutant (A1) à avancé (C1) et a accueilli **37 élèves**. Les objectifs principaux, soit d'apprendre l'espagnol dans une ambiance conviviale et de se familiariser avec la culture latino-américaine (auteurs, histoire, coutumes, musique, etc.), ont été atteints.

Nous avons aussi maintenu tout au long de l'année deux **cours de conversation** hebdomadaires de 60 minutes, un de niveau intermédiaire et un de niveau avancé. Ce dernier a été fréquenté par des personnes à la retraite ayant vécu dans des pays hispanophones. Ceux-ci ont pu pratiquer l'espagnol dans un contexte détendu et spontané avec l'accompagnement d'une formatrice qui amenait des sujets, guidait la conversation, encourageait et corrigeait. En total **10 personnes** ont participé à nos cours de conversation.

En septembre 2013 notre association a repris le **cours d'espagnol pour enfants** de *Tierra Incógnita*. Ce cours, qui avait lieu les mercredis après-midi, a été suivi par **5 enfants** âgés de 6 à 8 ans. L'objectif était d'améliorer et d'approfondir leurs connaissances de la langue et de renouer avec leur culture d'origine. La pédagogue a proposé une méthode d'apprentissage basée sur le jeu, la chanson, la lecture de contes, etc.

Nos cours d'espagnol ont rencontré un réel succès, aussi bien auprès des adultes que des enfants. Nous sommes en train de réfléchir à la possibilité de proposer des cours pendant l'été ou à d'autres alternatives, telles que des cours dans des entreprises en lien avec les pays hispanophones.

Ce projet autofinancé nous permet de soutenir autres activités de l'association.

L'équipe des cours d'espagnol 2013:

Coordinatrice responsable du projet : Liliana Ruiz

Formatrices: Soledad Dartiguelongue ; Mónica Haefeli ; Roxana Loza ; Doris Murillo ; Maria Murciego ; Liliana Ruiz

Organigramme K@yu Intégration

